

This newsletter is available at City Hall, Toyonaka International Center, City Branch Offices, Public Halls and Libraries, etc. and on the website of Toyonaka City. Please scan the 2D code on the left to register for the monthly email service.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Toyonaka City's Consultation Service for Foreigners

The Interpretation service window for English and Chinese is on the 5th floor of Bldg. 1, at Toyonaka City Hall (Counter No. 502).

If you need language help for procedures or information, please visit us.

English: Monday, Tuesday, Thursday and Friday Chinese: Wednesday

Time: Both from 10:00 to 17:00 (except 12:00 - 13:00)

★For other dates and languages, please inquire at least a week prior to the visit.

★ If you call the department in charge directly, the communication will be only in Japanese.

Inquiries in English and Chinese are accepted at the numbers below at Toyonaka City Hall.

Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

At the Toyonaka International Center (6F, Etre Toyonaka, in front of Hankyu Toyonaka Station), you can consult us about anything regarding life in Japan (such as marital relations, education, child rearing, status of residence, various procedures, learning Japanese, inter-personal relationships, work, health and more).

Mon., Tue., Thu., Fri. and Sat.: English, Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese, Nepali, Thai, Indonesian, Spanish (If you come to the Center on Mon. and Tue., interpretation will be done by phone or a translation machine. For Portuguese, please make a reservation a week prior to the visit.)

★Closed on national holidays and year-end and New Year holidays.

Time: 11:00 - 16:00

(Scan the 2D code on the right to see the access to the Center)



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。

英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日

時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Please note that the information in this newsletter is subject to change.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- INFORMATION -★-★-★-

★-★-★- こんげつのお知らせ -★-★-★-

Health Examinations for Newly Enrolled Students

To the parents/guardians of children who will enter an elementary school next spring, a notice will be distributed from the current school or sent from the city (in the middle of Oct.).

Also, it can be substituted with the results of a regular health checkup at nursery school, Kodomoen or kindergarten.

Inquiries: School and Student Health Div. Tel. 06-6858-2570

就学時健康診断

来春、小学校へ入学予定の子どもの保護者に案内を園から配布または市から送付(10月中旬)します。

なお、保育所・こども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。

問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2570

Toyonaka City Public Housing

Eligibility for public housing is subject to the applicants' income.

Application form available: Sep. 1 (Fri.) - 14 (Thu.) (except Sat. and Sun.) 9:00 - 17:15

Place: Toyonaka City Public Housing Center (City Hall Bldg. 2), Shonai Collaboration Center "Chocolat", Shinsenri Branch Office and Step

If you wish the application form to be sent by mail, write down "Request for the application form and information for Toyonaka City Public Housing", your address and name on an envelope, enclose stamps for 210 yen, and send it to 〒561-8501 Toyonaka City Hall /Toyonaka City Public Housing Center. No later than Sep. 7 (Thu.).

Apply: Send the application form by postal mail by Sep. 14 (Thu.)(Postmarked on the day)

Inquiries: Toyonaka City Public Housing Center Tel. 06-6858-2395

市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布:9月1日(金)~14日(木)(土曜・日曜を除く)9:00~

17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501豊中市役所「市営住宅募集・管理センター」。9月7日(木)必着

申し込み:9月14日(木)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ:市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395



## ■Holiday Nursery for the Parents' Work (Second Half)

**Time:** Sundays and holidays from Oct. to Mar. 2024 (except New Year's Day), and Dec. 29 (Fri.)/Dec. 30 (Sat.)

**Place:** Poppins Kids' Room Shonai/Sakuranochi

**Fee:** 2,500 yen/day

**Eligibility:** Children who are one year old and older and using a nursery service at a nursery school and so on

**Apply:** Application forms available at a certified nursery school and so on (also available on the City's website). Please send or bring it to Child Services Div. by Sep. 11 (Mon.)(Must arrive no later than this date)

**Inquiries:** Child Services Div. Tel. 06-6858-2250

## ■Certified Kodomoen Open for New Children (1go)

**Eligibility:** Children who were born between Apr. 2, 2018 and Apr. 1, 2020, have resident registration in Toyonaka City, live with the parents/guardians in the city, and are certified as 1 go (3 years old and older and do not need nursery care)

**Apply:** From Oct. 1 (Sun.) to 7 (Sat.) on the City's website.

Selected by lottery. You can check the application status on Oct. 18 (Wed.) and the lottery result on Oct. 24 (Tue.) on the City's website.

Information for available schools and the capacities are also on the City's website. One school per child.

**Fee:** Actual Cost (cost of supplies and so on)

**Inquiries:** Child-Raising Benefits Div. Tel. 06-6858-2253

## ■Foreign Citizens' Council (Hearing)

**Time:** Sep. 7 (Thu.) 14:30 - 16:00

**Place:** City Hall Bldg. 2, 5F, Conference Room 1

**Contents:** About intercultural community building

**Capacity:** 10 people

**Inquiries:** Human Rights and Policy Div. Tel. 06-6858-2654

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

## ■Nursery Services Admission Information Session for Foreign Parents

**Time:** Oct. 17 (Tue.) 13:30 - 15:00

**Contents:** About the system and how to apply kindergarten, nursery school, Kodomoen and so on

**Eligibility:** Foreign parents/guardians of children before starting a nursery service, 10 people

Interpretation service available in English, Korean, Indonesian, Filipino, Thai, and Nepali

**Apply:** On the City's website or at Toyonaka International Center. First-come-first-served basis.

**Place:** "Hoppe" Southern Branch (in Chocolat)

**Inquiries:** At the center Tel. 06-6843-4343

## ■Japanese Reading and Writing Class - Hotarugaikē

**Time:** Tuesdays from Oct. 3 to Dec. 12 (10 times except Nov. 7) 14:00 - 15:30

**Contents:** Learn in pairs with Japanese volunteers

**Eligibility:** Foreigners, 5 people

**Apply:** On Sep. 5 (Tue.) from 10:00, call Hotarugaikē Kominkan, first-come-first-served basis.

**Place/Inquiries:** Hotarugaikē Kominkan Tel. 06-6843-5561

## ■保護者が働くための休日保育(下半期分)

**日時:** 10月～2024年3月の日曜日・祝日(元日を除く)、12月29日(金)・12月30日(土)

**場所:** ポピンスキッズルーム庄内・桜の町

**費用:** 1日2,500円

**対象:** 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

**申し込み:** 認可保育所などで配布する案内書(市HPからも取り出し可)にある申し込み用紙で子ども事業課へ9月11日(月)必着。

**問い合わせ:** 子ども事業課 ☎06-6858-2250

## ■市立認定こども園(1号)の園児募集

**対象:** 2018年4月2日～2020年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

**申し込み:** 10月1日(日)～7日(土)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(水)に、抽選結果は10月24日(火)に市HPで発表。

**募集園・人数:** 市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

**費用:** 実費(用品代など)

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2253

## ■外国人市民会議(傍聴)

**日時:** 9月7日(木) 14:30～16:00

**場所:** 市役所第2庁舎 5階 第1会議室

**内容:** 多文化共生のまちづくりについて

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

## ■外国人保護者のための入園準備説明会

**日時:** 10月17日(火)13:30～15:00

**内容:** 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法ほか

**対象:** 入所・入園前の子どもの外国人保護者、10人

**英語、中国語、韓国語、朝鮮語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語、ネパール語の通訳あり**

**申し込み:** 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所:** ほっぺ南部分室(ショコラ内)

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343

## ■日本語よみかき教室・蛭池

**日時:** 10月3日～12月12日の火曜日(11月7日を除く10回) 14:00～15:30

**内容:** 日本人ボランティアとペアで学習

**対象:** 外国人ほか、5人

**申し込み:** 9月5日(火)10:00から電話で蛭池公民館。先着順

**場所・問い合わせ:** 蛭池公民館 ☎06-6843-5561





とよなかしからの おしらせ

本信息在市政府、丰中国际交流中心、各办事处、公民馆以及图书馆等处发放。也可以浏览丰中市及丰中国际交流中心的网页。如果用左侧的二维码进行登记,可以收到本信息的英文版邮件。



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

丰中市政府外国人咨询处

在丰中市政府第一厅舍5楼502处,设有英语及中文服务处。如果您在市政府办手续时需要翻译,或有什么不知道的事时,请光临。
英语:星期一、二、四、五 中文:星期三
时间:10:00~17:00(12:00~13:00除外)
★上述以外的日期时间、语种请提前1周询问。
★与各部门直接联系时请用日语。
用中、英文询问时,请在各询问时间内拨打以下丰中市政府的电话。

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳,その他 分からないことがあれば 来てください。
英語:月・火・木・金曜日 中国語:水曜日
時間:ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

丰中市政府 ☎:06-6858-2730 传真:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

在丰中国际交流中心(位于阪急丰中站前“ETORE丰中”的6楼)可以询问日本生活中遇到的任何问题。(如夫妻关系、教育、育儿、侨居资格、手续、日语学习、人际关系、工作、卫生保健等)
星期一、二、四、五、六: 中、英、韩、朝鲜、菲律宾、越南、尼泊尔、泰、印度尼西亚、西班牙语(星期一、二前来询问时,将利用电话或翻译机翻译。葡萄牙语请提前一周预约)
★节假日年末年初休息
时间:11:00~16:00
(可从右边的二维码进入访问该中心)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)
月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)
★祝日と年末年始は休み
時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

丰中国际交流中心 ☎:06-6843-4343 传真:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★请注意:信息内容有时会有变更。 ★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— 本月信息 —★—★—★—

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■就学时体检
由儿童所在的幼儿园给预定明年春天上小学的孩子监护人发放指南或者由市政府邮寄(10月中旬)。
另外,可以用保育所、儿童园、幼儿园等的定期体检结果来代替。
询问:学务保健科☎06-6858-2570

■就学时健康診断
来春、小学校へ入学予定の子どもの保護者に案内を園から配布または市から送付(10月中旬)します。
なお、保育所・こども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。
問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2570

■市営住宅招租
有收入限制。
申请单的发放日期时间:9月1日(星期五)至14日(星期四)(星期六、日除外)9:00~17:15
发放地点:市営住宅招租管理中心(市政府第二厅舍)、庄内阔拉博中心“霄克拉”、新千里办事处、斯泰普
希望邮寄时,请在信封上写上“市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望”、住址、名字,附上210日元的邮票,寄到〒561-8501丰中市政府“市営住宅募集・管理センター”。务必于9月7日(星期四)寄到。
申请:请于9月14日(星期四)(邮戳有效)之前将申请表寄到。
询问:市営住宅招租管理中心☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集
所得制限があります。
申込用紙の配布:9月1日(金)~14日(木)(土曜・日曜日を除く)9:00~17:15
配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。
郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501豊中市役所「市営住宅募集・管理センター」。9月7日(木)必着
申し込み:9月14日(木)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。
問い合わせ:市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395



### ■ 监护人工作的休息日保育（下半年份）

**日期时间:** 10月至2024年3月的星期日、节日（元旦除外）、12月29日（星期五）、12月30日（星期六）

**地点:** 波冰兹儿童室庄内、櫻之町

**费用:** 一天2500日元

**对象:** 在保育所等设施入托的满1岁以上的孩子

**申请:** 截止到9月11日（星期一）（必到）在儿童事业科，使用认可保育所等处发放的指南（也可从市HP上下载）中的申请单。

**询问:** 儿童事业科 ☎06-6858-2250

### ■ 市内认定儿童园招（1号）入园儿童

**对象:** 2018年4月2日至2020年4月1日出生，在本市有居民登记，与监护人在市内同居、认定为1号（满3岁以上不需要保育）的孩子。

**报名:** 10月1日（星期日）至7日（星期六）在市HP受理。抽签决定。将于10月18日（星期三）在市HP公布报名情况、10月24日（星期二）公布抽签结果。

**招募园、人数参照市HP。一个孩子限一园。**

**费用:** 实际费用（用品费等）

**询问:** 育儿给付科 ☎06-6858-2253

### ■ 外国人市民代表会议（旁听）

**日期时间:** 9月7日（星期四）14:30~16:00

**地点:** 市政府第二厅舍5楼第1会议室

**内容:** 关于建设多种文化共存的城市

**定员:** 10人

**询问:** 人权政策科 ☎06-6858-2654

## —★—★—★— 各项活动 —★—★—★—

### ■ 为外国监护人的入园准备介绍会

**日期时间:** 10月17日（星期二）13:30~15:00

**内容:** 幼儿园、保育所、儿童园的制度和申请方法等

**对象:** 入所、入园前的儿童外国监护人，10人

有中、英、韩国、朝鲜、印度尼西亚、菲律宾、泰国、尼泊尔语翻译

**报名:** 市HP或者丰中国际交流中心。按先后顺序

**地点:** “伙伴”南部分室（霄克拉内）

**询问:** 该中心 ☎06-6843-4343

### ■ 萤池日语识字学习班

**日期时间:** 10月3日至12月12日的星期二（11月7日除外10次）14:00~15:30

**内容:** 与日本志愿者配对学习

**对象:** 外国人等，5人

**报名时间:** 9月5日（星期二）10:00开始在萤池公民馆，电话报名。按先后顺序

**地点、询问:** 萤池公民馆 ☎06-6843-5561

### ■ 保護者が働くための休日保育（下半期分）

**日時:** 10月~2024年3月の日曜日・祝日（元日を除く）、12月29日（金）・12月30日（土）

**場所:** ポピンズキッズルーム庄内・桜の町

**費用:** 1日2,500円

**対象:** 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

**申し込み:** 認可保育所などで配布する案内書（市HPからも取り出し可）にある申し込み用紙で子ども事業課へ9月11日（月）必着。

**問い合わせ:** 子ども事業課 ☎06-6858-2250

### ■ 市立認定こども園（1号）の園児募集

**対象:** 2018年4月2日~2020年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定（満3歳以上で保育の必要がない）の子ども。

**申し込み:** 10月1日（日）~7日（土）に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日（水）に、抽選結果は10月24日（火）に市HPで発表。

**募集園・人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。**

**費用:** 実費（用品代など）

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2253

### ■ 外国人市民会議（傍聴）

**日時:** 9月7日（木）14:30~16:00

**場所:** 市役所第2庁舎 5階 第1会議室

**内容:** 多文化共生のまちづくりについて

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人权政策課 ☎06-6858-2654

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■ 外国人保護者のための入园準備説明会

**日時:** 10月17日（火）13:30~15:00

**内容:** 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法ほか

**対象:** 入所・入园前の子ども外国保護者、10人

英語、中国語、韓国・朝鮮語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語、ネパール語の通訳あり

**申し込み:** 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所:** ほっぺ南部分室（ショコラ内）

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343

### ■ 日本語よみかき教室・萤池

**日時:** 10月3日~12月12日の火曜日（11月7日を除く10回）14:00~15:30

**内容:** 日本人ボランティアとペアで学習

**対象:** 外国人ほか、5人

**申し込み:** 9月5日（火）10:00から電話で萤池公民館。先着順

**場所・問い合わせ:** 萤池公民館 ☎06-6843-5561





# 도요나카시 알림 게시판 とよなかしからの お知らせ



한국·조선어판 / 韓国·朝鮮語版  
발행: 도요나카시 인권정책과 2023년 9월호  
発行: 豊中市人権政策課 2023年 9月号  
매월 1일 발행 / 毎月 1日発行

이 알림 게시판은 시청, 도요나카국제교류센터, 각 출장소, 공민관, 도서관 등에서 배포하고 있습니다.  
도요나카시, 도요나카국제교류센터 홈페이지에서도 볼 수 있습니다. 또한 영어판은 왼쪽 마크를 등록 하시면 매일 메일로 보내 드립니다.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おります。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## 도요나카시 외국인 상담창구

## 豊中市の外国人相談窓口

도요나카 시청 제1청사 5층 502번 창구에 영어와 중국어 통역스텝이 있습니다.  
시청의 업무 수속 통역이 필요하거나 그 외의 문의 사항이 있으면 이용해 주십시오.  
영어: 월·화·목·금요일 중국어: 수요일  
시간: 10:00~17:00(12:00~13:00제외)  
★그 외의 시간·언어는 1주일 전까지 문의해 주시기 바랍니다.

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。  
英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★담당 부서로 직접 연락을 하실 경우는 일본어로 부탁 드립니다.  
영어와 중국어 문의는 아래의 도요나카 시청 번호로 접수받고 있습니다.

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

도요나카시청 ☎ 06-6858-2730 Fax: 06-6846-6003 Email: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

도요나카국제교류센터(한큐토요나카역앞「에또레토요나카」6층)에서는 일본생활에 대하여 무엇이든 상담합니다. (부부관계, 교육, 육아, 재류자격, 수속업무, 일본어 학습, 인간관계, 직업(일), 보건 등)  
월·화·목·금·토요일: 영어, 중국어, 한국어·조선어, 필리핀어, 베트남어, 네덜어, 태국어, 인도네시아어, 스페인어(월·화요일의 상담통역은 전화 또는 음성번역기를 이용할 수 있습니다. 포르투갈어는 일주일 전에 예약해 주십시오)  
★공휴일 및 연말연시는 휴무  
시간: 11:00~16:00(센터로의 액세스는 오른쪽마크에서)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国語、朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

도요나카 국제교류센터 ☎ 06-6843-4343 Fax: 06-6843-4375 Email: atoms@a.zaq.jp

★공지의 내용이 변경 되는 경우도 있으므로 주의해 주시기 바랍니다.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— 이달의 공지사항 —★—★—★—

### —★—★—★— こんげつのお知らせ —★—★—★—

■취학시 건강진단  
내년 봄에 초등학교에 입학예정인 어린이의 보호자에게 유치원이나 어린이원 등에서 안내를 배포하거나 시에서 10월 중순에 우편으로 보냅니다.  
또한 보육소·어린이원·유치원 등에서의 정기검진 결과로 대응할 수 있습니다.  
문의: 학무보건과 ☎06-6858-2570

■就学時健康診断  
来春、小学校へ入学予定の子どもの保護者に案内を園から配布または市から送付(10月中旬)します。  
なお、保育所・子ども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。  
問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2570

■시영주택 입주자 모집  
소득제한이 있습니다.  
신청용지 배포기간: 9월 1일(금)~14일(목) (토·일요일은 제외) 9:00~17:15  
배포장소: 시영주택모집·관리센터(시청 제2청사), 쇼나이크로라보 센터「쇼코라」, 신센리출장소, 스텝프  
우송을 희망하는 경우는 봉투에 「시영주택신청용지·모집안내서우송희망」, 주소, 이름을 쓰고, 210엔 우표를 동봉하여 〒561-8501도요나카 시청「시영주택모집·관리센터」. 9월 7일(목) 필착  
신청: 9월 14일(목)(소인유효)까지 신청용지를 보내주십시오.  
문의: 시영주택모집·관리센터 ☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集  
所得制限があります。  
申込用紙の配布: 9月1日(金)~14日(木)(土曜・日曜日を除く)9:00~17:15  
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コロバセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。  
郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501豊中市役所「市営住宅募集・管理センター」。9月7日(木)必着  
申し込み: 9月14日(木)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。  
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395



## ■ 일하는 보호자를 위한 휴일보육(하반기분)

**일시:** 10월~2024년 3월 일요일·축일(1월 1일은 제외)、12월 29일(금)·12월 30일(토)  
**장소:** 포핀즈 키즈룸 쇼나이·사쿠라노초  
**비용:** 1일 2,500엔  
**대상:** 보육소에 다니고 있는 만 1세 이상의 어린이  
**신청:** 허가보육소 등에서 배포하는 안내서(시홈페이지에서도 출력가능)에 있는 신청용지를 어린이 사업과에 9월 11일(월)까지 필착  
**문의:** 어린이 사업과 ☎06-6858-2250

## ■ 시립 인정 어린이원(1호) 원아모집

**대상:** 2018년 4월 2일~2020년 4월 1일생으로, 도요나카시에 주민등록이 되어있고 보호자와 시 내에 살고 있는 1호인정(만 3세 이상으로 보육이 필요없는) 어린이.  
**신청:** 10월 1일(일)~7일(토)에 시 홈페이지에서 접수. 추첨 있음. 신청 사항은 10월 18일(수)에, 추첨 결과는 10월 24일(화)에 시 홈페이지에서 발표.  
**모집원·인원수:** 시 홈페이지를 참조. 어린이 한 명당 한 곳만 가능  
**비용:** 실비(용품비 등)  
**문의:** 육아 급부과 ☎06-6858-2253

## ■ 외국인 시민회의 방청

**일시:** 9월 7일(목)14:30~16:00  
**장소:** 시청 제2청사 5층 제 1회의실  
**내용:** 다문화 공생의 도시만들기에 대해  
**정원:** 10명  
**문의:** 인권정책과 ☎06-6858-2654

## —★—★—★— 이벤트 —★—★—★—

## ■ 외국인 보호자를 위한 입원준비 설명회

**일시:** 10월 17일(화) 13:30~15:00  
**내용:** 유치원·보육소·어린이원 제도와 신청방법 외  
**대상:** 입소·입원 전 어린이의 외국인 보호자, 10명  
 영어, 중국어, 한국·조선어, 인도네시아어, 필리핀어, 타이어, 네팔어 통역 있음  
**신청:** 시 홈페이지나 도요나카 국제교류센터. 선착순  
**장소:** 홋삐 남부분실(쇼코라 내)  
**문의:** 동 센터 ☎06-6843-4343

## ■ 일본어 읽고쓰기 교실·호타루가이케

**일시:** 10월 3일~12월 12일 화요일(11월 7일을 제외한 10회) 14:00~15:30  
**내용:** 일본인 볼런티어와 짝을 이루어 학습  
**대상:** 외국인 외, 5명  
**신청:** 9월 5일(화) 10:00부터 전화로 호타루가이케공민관. 선착순  
**장소·문의:** 호타루가이케 공민관 ☎06-6843-5561

## ■ 保護者が働くための休日保育(下半期分)

**日時:** 10월~2024년 3월의 日曜日·祝日(元日を除く)、12월 29일(金)·12월 30일(土)  
**場所:** 포핀즈 키즈룸 쇼나이·사쿠라노초  
**費用:** 1일 2,500엔  
**対象:** 보육소などに入所している満1歳以上の子ども  
**申し込み:** 認可保育所などで配布する案内書(市HPからも取り出し可)にある申し込み用紙で子ども事業課へ9月11日(月)必着。  
**問い合わせ:** 子育て事業課 ☎06-6858-2250

## ■ 市立認定子ども園(1号)の園児募集

**対象:** 2018년 4월 2일~2020년 4월 1日생まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。  
**申し込み:** 10월 1日(日)~7日(土)に市HPで受け付け. 抽選あり. 申し込み状況は10월 18日(水)に、抽選結果は10월 24日(火)に市HPで発表。  
**募集園·人数:** 市HPを参照. 子ども1人につき1園のみ。  
**費用:** 実費(用品代など)  
**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2253

## ■ 外国人市民会議(傍聴)

**日時:** 9월 7日(木)14:30~16:00  
**場所:** 市役所第2庁舎 5階 第1会議室  
**内容:** 多文化共生のまちづくりについて  
**定員:** 10人  
**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

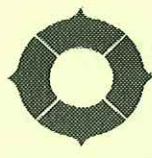
## ■ 外国人保護者のための入園準備説明会

**日時:** 10월 17日(火)13:30~15:00  
**内容:** 幼稚園·保育所·子ども園の制度や申し込み方法ほか  
**対象:** 入所·入園前の子どもの外国人保護者、10人  
 英語、中国語、韓国·朝鮮語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語、ネパール語の通訳あり  
**申し込み:** 市HPか、とよなか国際交流センター. 先着順  
**場所:** ほっぺ南部分室(ショコラ内)  
**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343

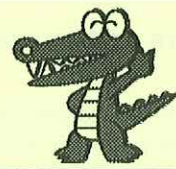
## ■ 日本語よみかき教室·蛍池

**日時:** 10월 3일~12월 12日(火曜日)(11월 7日(月)を除く10回) 14:00~15:30  
**内容:** 日本人ボランティアとペアで学習  
**対象:** 外国人ほか、5人  
**申し込み:** 9월 5日(火) 10:00から電話で蛍池公民館. 先着順  
**場所·問い合わせ:** 蛍池公民館 ☎06-6843-5561





# CIUDAD DE TOYONAKA INFORMACIÓN MENSUAL とよなかしからの おしらせ



Español / スペイン語版  
Publicado por la ciudad de Toyonaka  
はっこう・とよなかしじんけんせいさくか ぶん がつご  
発行・豊中市人権政策課 2023年 9月号  
Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka. Además, solo en caso del inglés si se registra a través del código de la izquierda, podrá recibirlo por correo electrónico.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などにおいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

**Inglés:** lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles  
**Horario:** Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)  
★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

**Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.  
**Horario:** 11:00 - 16:00  
(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他分からないことがあれば来てください。  
**英語:**月・火・木・金曜日 **中国語:**水曜日  
**時間:**ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は1週間前までに問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

## Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

### —★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

#### ■Chequeo médico escolar

La información será distribuida por los jardines, guarderías o CEICE, o también enviada por la ciudad (a mediados de octubre) a los padres de los niños que entrarán en primaria la próxima primavera.

Se pueden utilizar los resultados de los chequeos en guarderías, jardines y CEICE.  
**Informes:** Sec. de Asuntos Académicos y Salud ☎06-6858-2570

#### ■Convocatoria de inquilinos para casas municipales

Hay límite de ingresos.  
**Repartición de solicitudes:** Desde el viernes 1 hasta el jueves 14 de setiembre, 9:00-17:15 (excepto sábados y domingos).

**Lugar de repartición:** Centro de administración de viviendas municipales (2do. Edificio del ayuntamiento), Centro de Colaboración de Shonai "ShoColla", sucursal de Shinsenri, STEP.

Si desea que se le envíe por correo, escriba en el sobre su nombre, dirección y "Shiei Jutaku Moshikomi Yoshi - Boshu Annaisho Yuso Kibo", también adjunte una estampilla de 210 yenes y envíela a: "Shiei Jutaku Boshu-Kanri Center", 561-8501. Tiene que llegar hasta el jueves 7 de septiembre.

**Solicitudes:** Envíe la solicitud al Centro que se indica abajo, hasta el jueves 14 de septiembre (válido con sello postal del mismo día).  
**Informes:** Centro de administración de viviendas municipales (Shiei Jutaku Boshu-Kanri Center) ☎06-6858-2395

### —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

#### ■就学時健康診断

来春、小学校へ入学予定の子どもの保護者に案内を園から配布または市から送付(10月中旬)します。

なお、保育所・こども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。  
**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2570

#### ■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。  
**申込用紙の配布:** 9月1日(金)~14日(木)(土曜・日曜日を除く)9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501豊中市役所「市営住宅募集・管理センター」、9月7日(木)必着

**申し込み:** 9月14日(木)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。  
**問い合わせ:** 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395



## ■Guardería en días de descanso para padres que trabajan (2do semestre)

**Fecha y hora:** Domingos y feriados (excepto Año Nuevo) de octubre del 2023 a marzo del 2024, también el viernes 29 y sábado 30 de diciembre.

**Lugar:** Poppins Kids Room Shonai - Sakuranocho.

**Costo:** 2500 yenes por día.

**Orientado a:** niños mayores de un año cumplido que estén matriculados en algún puericultorio.

**Cómo aplicar:** Rellene y envíe la solicitud hasta el lunes 11 de septiembre a la Sec. de Servicios para niños. La solicitud viene en la guía que se reparte en las guarderías y CEICES autorizados (también puede descargarla de la página web de la ciudad)

**Informes:** Sec. de Servicios para niños ☎06-6858-2250

## ■Convocatoria en CEICE Municipales (categoría 1)

**Orientado a:** Niños nacidos entre el 2 de abril de 2018 y el 1 de abril de 2020, cuyos padres o tutores tienen el registro domiciliario en Toyonaka, y corresponden a la categoría 1 (mayores de 3 años cumplidos que no necesiten cuidado).

**Solicitudes:** Del domingo 1 al sábado 7 de octubre a través de la página web de la municipalidad. Hay sorteo. El conteo de inscritos se dará el miércoles 18 de octubre y los resultados del sorteo el martes 24 de octubre, en la misma página web.

Véase la página web de la municipalidad para información sobre vacantes y CEICE convocantes. Por cada niño solo una CEICE.

**Costo:** Solo por materiales (artículos necesarios, etc.)

**Informes:** Sec. de Subvención y Crianza ☎06-6858-2253

## ■Comité de Ciudadanos Extranjeros (Audiencia)

**Fecha y lugar:** Jueves 7 de septiembre, 14:30 - 16:00.

**Lugar:** Edificio principal de la municipalidad, 5o piso, Sala de reuniones 1.

**Contenidos:** Sobre desarrollo comunitario multicultural.

**Vacantes:** 10 personas.

**Informes:** Sec. de Política y DDHH ☎06-6858-2654

## —★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

### ■Orientación a padres extranjeros sobre cómo prepararse para el jardín de infancia

**Fecha y hora:** Martes 17 de octubre, 13:30 - 15:00.

**Contenidos:** Sistemas de jardines de infancia, guarderías y escuelas infantiles y cómo solicitarlos, etc.

**Orientado a:** Padres extranjeros de niños que estén por entrar al jardín o guardería, 10 personas.

Intérpretes disponibles en inglés, chino, coreano, indonesio, tagalo, tailandés y nepalés.

**Inscripciones:** En la web de la municipalidad o en el Centro Internacional de Toyonaka. Por orden de llegada.

**Lugar:** Compartimiento sur de Hoppe (dentro de ShoColla).

**Informes:** En el mismo Centro ☎06-6843-4343

### ■Aula de lectoescritura de japonés - Hotarugaike

**Fecha y hora:** Los martes del 3 de octubre al 12 de diciembre (en total 10 veces, sin contar con el 7 de noviembre) 14:00-15:30.

**Contenido:** Aprendizaje del japonés en parejas con voluntarios japoneses.

**Orientado a:** Extranjeros y otros. 5 vacantes.

**Inscripciones:** A partir de las 10:00 del martes 5 de septiembre, llame por teléfono al Centro Comunitario de Hotarugaike. Por orden de llegada.

**Lugar e informes:** Centro Comunitario de Hotarugaike ☎06-6843-5561

## ■保護者が働くための休日保育(下半期分)

**日時:** 10月～2024年3月の日曜日・祝日(元日を除く)、12月29日(金)・12月30日(土)

**場所:** ポピンズキッズルーム庄内・桜の町

**費用:** 1日2,500円

**対象:** 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

**申し込み:** 認可保育所などで配布する案内書(市HPからも取り出し可)にある申し込み用紙で子ども事業課へ9月11日(月)必着。

**問い合わせ:** 子ども事業課 ☎06-6858-2250

## ■市立認定こども園(1号)の園児募集

**対象:** 2018年4月2日～2020年4月1日生まれで、市に住居登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

**申し込み:** 10月1日(日)～7日(土)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(水)に、抽選結果は10月24日(火)に市HPで発表。

**募集園・人数:** 市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

**費用:** 実費(用品代など)

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2253

## ■外国人市民会議(傍聴)

**日時:** 9月7日(木)14:30～16:00

**場所:** 市役所第2庁舎 5階 第1会議室

**内容:** 多文化共生のまちづくりについて

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人保護者のための入園準備説明会

**日時:** 10月17日(火)13:30～15:00

**内容:** 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法ほか

**対象:** 入所・入園前の子どもの外国人保護者、10人

英語、中国語、韓国・朝鮮語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語、ネパール語の通訳あり

**申し込み:** 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所:** ほっぺ南部分室(ショコラ内)

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343

### ■日本語よみかき教室・蛭池

**日時:** 10月3日～12月12日の火曜日(11月7日を除く10回)14:00～15:30

**内容:** 日本人ボランティアとペアで学習

**対象:** 外国人ほか、5人

**申し込み:** 9月5日(火)10:00から電話で蛭池公民館。先着順

**場所・問い合わせ:** 蛭池公民館 ☎06-6843-5561





THÔNG TIN TỪ
THÀNH PHỐ TOYONAKA
とよなかしからの お知らせ



Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Và nếu chỉ muốn đăng ký bản bằng tiếng Anh thì đăng ký qua mã phía bên trái chúng tôi sẽ gửi Mail đến cho bạn.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4
Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, Tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(Lối vào trung tâm là từ ký hiệu phía bên phải)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間:11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- Thông tin trong tháng -★-★-★-

★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■Khám sức khỏe trước kỳ nhập học

Nhà trẻ hoặc thành phố (trong khoảng thời gian giữa tháng 10) sẽ gửi hướng dẫn cho các phụ huynh của các em học sinh dự định nhập học vào trường tiểu học vào mùa xuân tới. Ngoài ra, cũng có thể thay thế bằng kết quả kiểm tra sức khỏe định kỳ tại các nhà trẻ, vườn trẻ hoặc trường mẫu giáo.

Liên hệ: Phòng giáo vụ và sức khỏe ☎ 06-6858-2570

■就学時健康診断

来春、小学校へ入学予定の子どもの保護者に案内を園から配布または市から送付(10月中旬)します。

なお、保育所・子ども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。

問い合わせ:学務保健課☎06-6858-2570

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do thành phố quản lý

Cho người có hạn chế về thu nhập

Thời gian phát giấy đăng ký: Ngày 1 tháng 9 (thứ 6)~ngày 14 (thứ 5) (Thứ 7, chủ nhật) 9:00~17:15

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm cho thuê và quản lý nhà ở thành phố (Tòa nhà số 2 của tòa thị chính), trung tâm Korabo Shonai 「shokora」, văn phòng chi nhánh Shinsenri, Suteppu. Nếu gửi qua đường bưu điện, vui lòng 「Sử dụng giấy đăng lý của dự án nhà ở do thành phố quản lý, giấy ứng hướng dẫn ứng tuyển với nguyện vọng gửi bằng đường bưu điện」 ghi địa chỉ và tên của bạn vào một phong bì dán tem 210 yên và gửi nó đến 561-8501 Tòa thị chính Toyonaka 「Trung tâm cho thuê và quản lý nhà ở thành phố」. Phải đến trước ngày 7 tháng 9 (Thứ 5)

Đăng ký: Hãy gửi giấy đăng ký đến ngày 14 tháng 9 ( thứ 5 ) ( dấu bưu điện có hiệu lực) .

Liên hệ: Trung tâm cho thuê và quản lý nhà ở thành phố ☎06-6858-2395

■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

申込用紙の配布:9月1日(金)~14日(木)(土曜・日曜日を除く)9:00~

17:15

配布場所:市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コーポセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501豊中市役所「市営住宅募集・管理センター」。9月7日(木)必着

申し込み:9月14日(木)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

問い合わせ:市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395



## ■Giữ trẻ vào ngày nghỉ cho phụ huynh đi làm (nửa kỳ đầu)

**Ngày giờ:** tháng 10 ~ tháng 3 năm 2024 vào chủ nhật và ngày lễ (trừ mừng 1 tết), ngày 29 tháng 12 (thứ 6) - ngày 30 tháng 12 (thứ 7)

**Địa điểm:** Phòng trẻ em Poppins Shonai, Sakuranocho

**Chi phí:** 2,500 yên 1 ngày

**Đối tượng:** Trẻ em trên 1 tuổi đang đi nhà trẻ

**Đăng ký:** Nộp giấy đăng ký vào phòng công vụ trước ngày 11 tháng 9 (thứ 2) bằng mẫu đơn được phát tại các trường mẫu giáo được cấp ph ép (có thể lấy từ trên trang web của thành phố).

**Liên hệ:** Bộ phận dự án cho trẻ em ☎06-6858-2250

## ■Tuyển trẻ cho trường mẫu giáo được chứng nhận của thành phố (số 1)

**Đối tượng:** Những trẻ sinh từ ngày 2 tháng 4 năm 2018 ~ ngày 1 tháng 4 năm 2020, những trẻ có chứng nhận số 1 (từ 3 tuổi trở lên và không cần gửi trẻ) đã đăng ký cư trú tại thành phố và sống với người giám hộ trong thành phố.

**Đăng ký:** Từ ngày 1 tháng 10 (chủ nhật) ~ ngày 7 (thứ 7) nhận đơn trên trang web của thành phố. Có sự bốc thăm. Tình trạng đăng ký sẽ được công bố vào ngày 18 tháng 10 (thứ 4) và kết quả bốc thăm sẽ được công bố trên trang web của thành phố vào ngày 24 tháng 10 (thứ 3). Vui lòng tham khảo trang web của thành phố về các trường mẫu giáo đang tuyển và số lượng người đăng ký. Mỗi trẻ chỉ được đăng ký một trường mẫu giáo.

**Chi phí:** Chi phí thực tế (chi phí vật tư, v.v.)

**Liên hệ:** Ban trợ cấp nuôi dạy trẻ em ☎06-6858-2253

## ■Cuộc họp công dân người nước ngoài của thành phố (dự thỉnh)

**Ngày giờ:** Ngày 7 tháng 9 (thứ 5) 14:30 ~ 16:00

**Địa điểm:** Phòng họp số 1 tầng 5 tòa nhà số 2 tòa thị chính

**Nội dung:** Liên quan đến vấn đề phát triển thành phố đa văn hóa

**Sức chứa:** 10 người

**Liên hệ:** Ban chính sách nhân quyền ☎06-6858-2654

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

## ■Buổi giới thiệu về việc chuẩn bị nhập học mẫu giáo cho phụ huynh là người nước ngoài

**Ngày giờ:** Ngày 17 tháng 10 (thứ 3) 13:30~15:00

**Nội dung:** Cách đăng ký và chế độ của vườn trẻ-nhà trẻ-trường mẫu giáo

**Đối tượng:** Phụ huynh người nước ngoài của các bé chuẩn bị vào nhà trẻ, vào vườn trẻ, 10 người Có phiên dịch tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn-tiếng Triều tiên, tiếng Indonesia, tiếng Philippines, tiếng Thái, tiếng Nepal

**Đăng ký:** Tại trang web của thành phố hoặc tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Theo thứ tự đăng ký trước

**Địa điểm:** Phòng phía Nam hoppe (trong shokora)

**Liên hệ:** Cùng trung tâm ☎06-6843-4343

## ■Lớp học đọc tiếng Nhật Hotarugaikē

**Ngày giờ:** Vào các ngày thứ 3 từ ngày 3 tháng 10 ~ ngày 12 tháng 12 (trừ ngày 7 tháng 11, 10 buổi) 14:00 ~ 15:30

**Nội dung:** Học với tình nguyện viên người Nhật

**Đối tượng:** Người nước ngoài và những người khác, 5 người

**Đăng ký:** Từ 10:00 ngày 5 tháng 9 (thứ 3) bằng cách gọi điện đến nhà văn hóa cộng đồng Hotarugaikē. Theo thứ tự đăng ký trước

**Địa điểm - Liên hệ:** Nhà văn hóa cộng đồng Hotarugaikē ☎06-6843-5561

## ■保護者が働くための休日保育(下半期分)

**日時:** 10月~2024年3月の日曜日・祝日(元日を除く)、12月29日

(金)・12月30日(土)

**場所:** ポピンズキッズルーム庄内・桜の町

**費用:** 1日2,500円

**対象:** 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

**申し込み:** 認可保育所などで配布する案内書(市HPからも取り出し可)にある申し込み用紙でこども事業課へ9月11日(月)必着。

**問い合わせ:** こども事業課 ☎06-6858-2250

## ■市立認定こども園(1号)の園児募集

**対象:** 2018年4月2日~2020年4月1日生まれで、市に住民登録があり

保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

**申し込み:** 10月1日(日)~7日(土)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(水)に、抽選結果は10月24日(火)に市HPで発表。

**募集園・人数:** 市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

**費用:** 実費(用品代など)

**問い合わせ:** 子育て給付課 ☎06-6858-2253

## ■外国人市民会議(傍聴)

**日時:** 9月7日(木)14:30~16:00

**場所:** 市役所第2庁舎 5階 第1会議室

**内容:** 多文化共生のまちづくりについて

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

—★—★—★— イベント —★—★—★—

## ■外国人保護者のための入園準備説明会

**日時:** 10月17日(火)13:30~15:00

**内容:** 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法ほか

**対象:** 入所・入園前の子ども外国人保護者、10人

英語、中国語、韓国・朝鮮語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語、ネパール語の通訳あり

**申し込み:** 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所:** ほっぺ南部分室(シヨコラ内)

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343

## ■日本語よみかき教室・蛭池

**日時:** 10月3日~12月12日の火曜日(11月7日を除く10回)14:00~15:30

**内容:** 日本人ボランティアとペアで学習

**対象:** 外国人ほか、5人

**申し込み:** 9月5日(火)10:00から電話で蛭池公民館。先着順

**場所・問い合わせ:** 蛭池公民館 ☎06-6843-5561





とよなか市のマシク सूचना पत्र



豊中市 豊中市人権政策課 2023年 9月号

このマシク सूचना पत्र, तोयोनाका नगरपालिका र यसका सम्पूर्ण शाखा कार्यालयहरु, तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र "कोकुसाई कोर्यु सेन्टर", सामुदायिक भवनहरु र पुस्तकालयहरुमा उपलब्ध छ ।



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに においています。豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

तोयोनाकाका विदेशी नागरिकहरुका लागि परामर्श काउन्टर

तोयोनाका नगरपालिकाको पहिलो भवनको पाचौँ तल्लाको 502 नम्बरको काउन्टरमा अंग्रेजी र चिनियाँ भाषामा सोधपूछ सरसल्लाह गर्न सकिने काउन्टर रहेको छ ।

★ सम्बन्धित बिभागमा प्रत्यक्ष सम्पर्क गर्दा जापानी भाषामा बोल्नु पर्ने हुन्छ । अंग्रेजी र जापानी भाषामा सोधपूछ गर्नका लागि तलको तोयोनाका नगरपालिकाको नम्बरमा सम्पर्क गर्न सक्नुहुन्छ ।

तोयोनाका नगरपालिका ☎06-6858-2730 फ्याक्स:06-6846-6003 इमेल: jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

तोयोनाका कोकुसाई कोर्यु सेन्टर (हान्च्यू तोयोनाका स्टेसन अगाडीको "एत्रे तोयोनाका" छैठौँ तल्ला) मा तपाईंले जापानको जनजीवनको बारेमा जुनसुकै कुरा पनि सल्लाह गर्न सक्नुहुन्छ ।



豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343 फ्याक्स:06-6843-4375 इमेल: atoms@a.zaq.jp

★ सूचनाका विषयहरु परिवर्तन हुन सक्ने भएकोले ध्यान दिनुहोस् ।

★-★-★- यो महिनाको सूचना -★-★-★-

■ नगरपालिकाको इजाजतपत्र प्राप्त नर्सरी स्कुल (पहिलो समूह इचि-गो) मा भर्ना खुला

योग्यता: 2018 सालको अप्रिल 2 तारिख बाट 2020 सालको अप्रिल 1 तारिख बीच जन्मेका र नगरपालिकाको बासिन्दाका रूपमा दर्ता भै आफ्ना अभिभावकहरूसँग बस्ने पहिलो समूह इचि-गो इजाजतपत्र प्राप्त (3 बर्ष उमेर पूरा भै बाल हेरचाह आवश्यकता नपर्ने) बच्चाहरू ।

आवेदन: अक्टोबर 1 (आइत) देखि 7 तारिख (शनि) सम्ममा नगरपालिकाको वेबसाइटद्वारा । गोलाप्रथा हुनेछ । आवेदन अवस्थाको बारेमा अक्टोबर 18 तारिख (बुध)मा, गोलाप्रथाको नतिजा अक्टोबर 24 (मंगल) नगरपालिकाको वेबसाइटमा प्रकाशित गरिनेछ ।

■ नगरिय आवास घर "सिएइ ज्यूताकु" भाडाको लागि खुला गरिएको बारेमा

बार्षिक आयको सिमा तोकिएको छ । आवेदन फाराम बितरण: सेप्टेम्बर 1 (शुक्र)~14 तारिख (बिहि) (शनिबार/आइतबार बाहेक) 9:00~17:15

★ ओकरासेの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

★-★-★- こんげつのおしらせ -★-★-★-

■ 市立認定こども園(1号)の園児募集

対象: 2018年4月2日~2020年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

申し込み: 10月1日(日)~7日(土)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(水)に、抽選結果は10月24日(火)に市HPで発表。

■ 市営住宅の入居者募集

所得制限があります。申込用紙の配布: 9月1日(金)~14日(木)(土曜・日曜日を除く)9:00~17:15



## ■ अभिभावकले काम गर्नको लागि बिदाको दिनको डेकेयर (दोस्रो अर्धवार्षिक)

**मिति र समय:** अक्टोबर देखि 2024 सालको मार्च महिनाको आइतबार र सार्वजनिक बिदाका दिनहरू (नयाँ वर्षको दिन बाहेक), डिसेम्बर 29 तारिख (शुक्र) र 30 तारिख (शनि)

**स्थान:** पोपिन्स किड्स रुम स्पानाई/साकुरानो-च्यो

**शुल्क:** दिनको 2,500 येन

**योग्यता:** नर्सरी स्कूलमा भर्ना भएका 1 वर्षभन्दा माथिका बालबालिका

**आवेदन:** इजाजतपत्र प्राप्त नर्सरी स्कूलमा बितरित (होमपेजबाट पनि निकाल्न सकिने)

आवेदन फाराम भरने सेप्टेम्बर 11 तारिख (सोम) सम्ममा (आउने पर्ने) बालबालिका सम्बन्धी कार्य विभागमा पठाउनुहोस्।

**सोधपुछ:** बालबालिका सम्बन्धी कार्य विभाग 'कोदोमो जिग्यो खा' ☎06-6858-2550

## ■ स्कूल हेल्थ चेकअप

आउने वसन्त (अप्रिल महिना) मा प्राइमरी स्कूल "स्योउ गाककोउ" मा भर्ना हुने योजना भएका बालबालिकाको अभिभावकहरूलाई नर्सरी स्कूलबाट वितरण गरिने वा नगरपालिकाबाट पठाइनेछ।

यो पनि ध्यान दिनुहोस् कि नर्सरी स्कूल (होइकु-एन, कोदोमो-एन, योउचि-एन इत्यादिमा) मा गरिएको नियमित हेल्थ चेकअपको रिजल्टलाई विकल्पमा प्रयोग गर्न सकिन्छ।

**सोधपुछ:** स्कूल मामिला तथा स्वास्थ्य शाखा ☎06-6858-2570

## ■ विदेशी नागरिक बैठक अवलोकन

**मिति र समय:** सेप्टेम्बर 7 तारिख (बिहि) 14:30~16:00

**स्थान:** सिटी अफिसको दोस्रो भवन पाचौ तला दाइ ईचि सेमिनार रुम

**बिषयबस्तु:** बहुसांस्कृतिक सहअस्तित्वका लागि सामुदायिक विकास

**क्षमता:** 10 जना

**सोधपुछ:** मानव अधिकार नीति शाखा ☎06-6858-2654

## ■ 保護者が働くための休日保育(下半期分)

**日時:** 10月~2024年3月の日曜日・祝日(元日を除く)、12月29日(金)・12月30日(土)

**場所:** ポピンズキッズルーム庄内・桜の町

**費用:** 1日2,500円

**対象:** 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

**申し込み:** 認可保育所などで配布する案内書(市HPからも取り出し可)にある申し込み用紙でこども事業課へ9月11日(月)必着。

**問い合わせ:** こども事業課 ☎06-6858-2550

## ■ 就学時健康診断

来春、小学校へ入学予定の子ども保護者に園から配布または市から送付(10月中旬)します。

なお、保育所・こども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2570

## ■ 外国人市民会議(傍聴)

**日時:** 9月7日(木) 14:30~16:00

**場所:** 市役所第2庁舎 5階 第1会議室

**内容:** 多文化共生のまちづくりについて

**定員:** 10人

**問い合わせ:** 人権政策課 ☎06-6858-2654

## —★—★—★—★—★—★—★—★—★—

## ■ विदेशी अभिभावकहरूका लागि नर्सरी स्कूल भर्ना तयारी सम्बन्धि जानकारीमूलक कार्यक्रम

**मिति र समय:** अक्टोबर 17 तारिख (मंगल) 13:30~15:00

**बिषयबस्तु:** नर्सरी स्कूल (योउचि-एन, होइकु-एन, कोदोमो-एन) को प्रणाली तथा आवेदन दिने तरिका इत्यादि

**योग्यता:** नर्सरी स्कूल भर्ना हुनु अघिका बालबालिकाका विदेशी अभिभावकहरू 10 जना अंग्रेजी, चाइनिज, उत्तर-दक्षिण कोरियन, इन्डोनेसियन, फिलिपिनो, थाई र नेपाली भाषाका दोभाषे सेवा उपलब्ध छ

**आवेदन:** नगरपालिकाको HP वा तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र, पहिला आउनलाई पहिलो सेवाको आधारमा

**स्थान:** होप्पे नान्बु बुन्सिचू (स्योकोरा भित्र)

**सोधपुछ:** तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र ☎06-6843-4343

## ■ जापानी भाषा कक्षा योमिखाकि क्योउसिचू होतारुगाइके

**मिति र समय:** अक्टोबर 3 तारिख देखि डिसेम्बर 12 तारिख सम्मको प्रत्येक मंगलबार (नोभेम्बर 7 तारिख बाहेक, 10 पटक) 14:00~15:30

**बिषयबस्तु:** जापानी स्वयंसेवकहरूसँग जोडी बनेर सिक्ने

**योग्यता:** विदेशी नागरिक तथा अन्य 5 जना

**आवेदन:** सेप्टेम्बर 5 तारिख (मंगल) 10 बजेबाट होतारुगाइके सामुदायिक केन्द्रमा फोन गर्ने। पहिला आउनेलाई पहिलो सेवाको आधारमा

**स्थान/सोधपुछ:** होतारुगाइके सामुदायिक केन्द्र "होतारुगाइके कोमिन्कान" ☎06-6843-5561

## ■ नेपाली पर्व तीज

**मिति र समय:** सेप्टेम्बर 17 तारिख (आइत) 12:00-15:30

**बिषयबस्तु:** नारीहरूले मनाउने चाडमा खाने र नाच्ने

**योग्यता:** नेपालमा रूट भएका मानिसहरू र उनीहरूका परिवार, 50 जना

**शुल्क:** 500 येन (स्कूल नजाने बच्चाहरूका लागि फ्रि)

**आवेदन:** तोयोनाका अन्तर्राष्ट्रिय केन्द्र, पहिला आउनेलाई पहिलो सेवाको आधारमा

**स्थान/सोधपुछ:** उक्त केन्द्र ☎06-6843-4343

## —★—★—★—★—★—★—★—★—★—

## ■ 外国人保護者のための入園準備説明会

**日時:** 10月17日(火)13:30~15:00

**内容:** 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法ほか

**対象:** 入所・入園前の子どもの外国人保護者、10人

**英語、中国語、韓国・朝鮮語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語、ネパール語の通訳あり**

**申し込み:** 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所:** ほっぺ南部分室(ショコラ内)

**問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343

## ■ 日本語よみかき教室・蟄池

**日時:** 10月3日~12月12日の火曜日(11月7日を除く10回) 14:00~15:30

**内容:** 日本人ボランティアとペアで学習

**対象:** 外国人ほか、5人

**申し込み:** 9月5日(火)10:00から電話で蟄池公民館。先着順

**場所・問い合わせ:** 蟄池公民館 ☎06-6843-5561

## ■ ネパールのお祭りティーゼ

**日時:** 9月17日(日)12:00~15:30

**内容:** 女性を祝う祭りで食べて踊る

**対象:** ネパールにルーツがある人と家族、50人

**費用:** 500円(未就学児無料)

**申し込み:** とよなか国際交流センター、先着順

**場所・問い合わせ:** 同センター ☎06-6843-4343





Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.  
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502). Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.  
**Bahasa Inggris:** Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu  
**Jadwal:** 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)  
★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.  
Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka It 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

**Jadwal:** 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。  
市役所での 手続きの通知、その他 分からないことがあれば 来てください。  
**英語:** 月・火・木・金曜日 **中国語:** 水曜日  
**時間:** ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。  
英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日:英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

**時間:** 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

## —★—★—★— Pemberitahuan —★—★—★—

## —★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

### ■Cek Kesehatan untuk Masuk Sekolah

Pengumuman mengenai cek kesehatan wajibakan disebar di TK atau dikirim dari pemerintah kota Toyonaka (pada pertengahan bulan 10) kepada orang tua murid yang akan masuk SD pada musim semi tahun depan.

Cek kesehatan ini dapat diganti dengan hasil cek kesehatan yang sudah dilakukan secara rutin di TK atau tempat penitipan anak.

**Nomor kontak:** Bagian urusan sekolah dan kesehatan ☎06-6858-2570

### ■Pendaftaran Perumahan Umum Kota Toyonaka

Ada batasan pendapatan untuk pendaftaran.

**Penyebaran formulir:** 1 (Jumat) ~ 14 (Kamis) September (selain hari Sabtu dan Minggu) 9.00 - 17.15

**Lokasi penyebaran formulir:** Pusat Manajemen Perumahan Umum (Balai Kota Toyonaka Gedung 2), Shonai Collabo Center "Shocola", Balai Kota Cabang Shinsenri, Step

Bila Anda menginginkan formulirnya dikirim, silakan minta untuk mengirim dengan amplop yang diisi nama, alamat dan "しえいじゆうたくもうしこみ ようし・ぼしゆうあんないゆうそうきぼう", anda harus melampirkan perangko seharga 210yen ke alamat Pusat Manajemen Perumahan Umum di Balai Kota dengan kode pos 561-8501. Amplop harus sampai sebelum 7 September(Kamis).

**Pendaftaran:** Kirim formulir sebelum 14 September(Kamis) (berlaku cap pos).

**Nomor kontak:** Pusat Manajemen Perumahan Umum ☎06-6858-2395

### ■就学時健康診断

来春、小学校へ入学予定の子どもに保護者に案内を園から配布または市から送付(10月中旬)します。

なお、保育所・こども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2570

### ■市営住宅の入居者募集

所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 9月1日(金)~14日(木)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ。

郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501豊中市役所「市営住宅募集・管理センター」。9月7日(木)必着

**申し込み:** 9月14日(木)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。

**問い合わせ:** 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395



## ■Tempat Penitipan Anak pada Hari Libur Supaya Orang Tua Bisa Bekerja (Periode Setengah Tahun yang Belakang)

**Jadwal** : Hari Minggu dan hari libur nasional (selain tahun baru) dari Oktober sampai Maret 2024, 29 Desember (Jumat) dan 30 Desember (Sabtu)

**Lokasi** : Poppins Kids Room Shonai/ Sakuranocho

**Biaya** : 2500 yen per hari

**Target** : Anak berusia lebih dari 1 tahun yang sudah masuk penitipan anak dan sebagainya

**Pendaftaran** : Dengan mengajukan formulir dari buku panduan yang disebar di tempat penitipan anak bersertifikat (juga bisa dari website kota Toyonaka) ke bagian urusan anak sebelum tanggal 11 (Senin) September.

**Nomor Kontak** : Bagian urusan anak ☎06-6858-2250

## ■Pendaftaran Penitipan Anak Bersertifikat (untuk Anak-anak kategori 1)

**Target** : Anak yang lahir pada 2 April 2018 - 1 April 2020, sudah terdaftar sebagai penduduk di kota Toyonaka, tinggal di kota Toyonaka bersama dengan orang tua dan bersertifikat kategori 1 (sudah berusia lebih dari 3 tahun dan tidak perlu bantuan khusus).

**Pendaftaran** : Kami menerima pendaftaran melalui website dari 1 Oktober (Minggu) sampai 7 Oktober (Sabtu). Bila terlalu banyak pendaftaran, kami akan melakukan pengundian. Jumlah pendaftar akan diumumkan pada 18 Oktober (Rabu) dan hasil pengundian akan diumumkan pada 24 Oktober (Selasa) dalam website kota Toyonaka. Informasi mengenai penitipan anak dan jumlah kapasitas bisa dapat dilihat dalam website kota Toyonaka. Satu orang anak hanya bisa mendaftar untuk satu penitipan anak saja.

**Biaya** : Untuk kebutuhan yang diperlukan saja (misalnya biaya untuk peralatan).

**Nomor kontak** : Bagian pengasuhan anak ☎06-6858-2253

## ■Pertemuan Rapat bagi Penduduk Warga Negara Asing (Menyaksikan)

**Tanggal** : 7 September (Kamis) 14.30 - 16.00

**Lokasi** : Ruang No.1 di lantai 5 Gedung 2 Balai Kota Toyonaka

**Tema** : Pengembangan kota dengan multikultural

**Pembatasan Peserta** : 10 orang

**Nomor Kontak** : Bagian Kebijakan Hak Asasi Manusia ☎06-6858-2654

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

## ■Orientasi mengenai persiapan masuk TK untuk orang tua murid warga negara asing

**Tanggal** : 17 Oktober (Selasa) 13.30 - 15.00

**Isi acara** : Penjelasan mengenai berbagai sistem pendidikan anak-anak yaitu TK, tempat penitipan anak dan Kodomoen, dan cara pendaftarannya.

**Target** : Orang tua murid yang punya anak sebelum masuk TK dan sebagainya, maksimum 10 orang. Tersedia penerjemah dalam bahasa Inggris, Mandarin, Korea, Indonesia, Filipina, Thailand dan Nepal.

**Pendaftaran** : Melalui website kota Toyonaka, atau di Toyonaka Internasional Center secara langsung. Ikut urutan pendaftaran.

**Lokasi** : Di Hoppe cabang daerah selatan (dalam Shocola)

**Nomor kontak** : Toyonaka Internasional Center ☎06-6843-4343

## ■Kelas Baca/Tulis Bahasa Jepang di Hotarugaike

**Jadwal** : Setiap Selasa 3 Oktober - 12 Desember (10 kali selain 7 November) 14.00 - 15.30

**Kegiatan** : Belajar secara tatap muka 1-on-1 dengan sukarelawan orang Jepang

**Target** : Warga negara asing, 5 orang

**Pendaftaran** : Menerima pendaftaran melalui telepon di Hotarugaike Community Center dari 5 September (Selasa) 10.00. Ikut urutan pendaftaran.

**Lokasi dan Nomor Kontak** : Hotarugaike Community Center ☎06-6843-5561

## ■保護者が働くための休日保育(下半期分)

**日時** : 10月～2024年3月の日曜日・祝日(元日を除く)、12月29日(金)・12月30日(土)

**場所** : ポピンズキッズルーム庄内・桜の町

**費用** : 1日2,500円

**対象** : 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

**申し込み** : 認可保育所などで配布する案内書(市HPからも取り出し可)にある申し込み用紙で子ども事業課へ9月11日(月)必着。

**問い合わせ** : 子ども事業課 ☎06-6858-2250

## ■市立認定こども園(1号)の園児募集

**対象** : 2018年4月2日～2020年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

**申し込み** : 10月1日(日)～7日(土)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(水)に、抽選結果は10月24日(火)に市HPで発表。

**募集園・人数** : 市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

**費用** : 実費(用品代など)

**問い合わせ** : 子育て給付課 ☎06-6858-2253

## ■外国人市民会議(傍聴)

**日時** : 9月7日(木)14:30～16:00

**場所** : 市役所第2庁舎 5階 第1会議室

**内容** : 多文化共生のまちづくりについて

**定員** : 10人

**問い合わせ** : 人権政策課 ☎06-6858-2654

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

## ■外国人保護者のための入園準備説明会

**日時** : 10月17日(火)13:30～15:00

**内容** : 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法ほか

**対象** : 入所・入園前の子どもの外国人保護者、10人

**英語、中国語、韓国・朝鮮語、インドネシア語、フィリピン語、タイ語、ネパール語の通訳あり**

**申し込み** : 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所** : ほっぺ南部分室(ショコラ内)

**問い合わせ** : 同センター ☎06-6843-4343

## ■日本語よみかき教室・蛭池

**日時** : 10月3日～12月12日の火曜日(11月7日を除く10回)14:00～15:30

**内容** : 日本人ボランティアとペアで学習

**対象** : 外国人ほか、5人

**申し込み** : 9月5日(火)10:00から電話で蛭池公民館。先着順

**場所・問い合わせ** : 蛭池公民館 ☎06-6843-5561





# ข่าวสารรายเดือน เมืองโทโยนาคะ とよなかしからの おしらせ



ภาษาไทย / タイ語版

ตีพิมพ์โดยเมืองโทโยนาคะ

発行: 豊中市人権政策課 2023年 9月号

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

ท่านสามารถรับข่าวสารนี้ได้ที่ว่าการเมือง ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ที่ว่าการเมืองสาขาย่อย ศาลาประชาชน ห้องสมุด หรือทางเว็บไซต์ของเมืองและศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ท่านสามารถลงทะเบียน code ทางด้านซ้ายเพื่อรับอีเมลข่าวสารภาษาอังกฤษ



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。

豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## บริการให้คำปรึกษาสำหรับชาวต่างชาติของเมืองโทโยนาคะ

## とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

บริการให้คำปรึกษาเป็นภาษาอังกฤษและภาษาจีนที่เคาท์เตอร์ 502 ชั้น 5 อาคาร 1 ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ท่านสามารถใช้บริการส่วนในการดำเนินเรื่องต่างๆ ภายใต้นที่ว่าการเมือง หรือปรึกษาเรื่องต่างๆ ได้  
ภาษาอังกฤษ: วันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธถึงศุกร์  
เวลา: 10.00-17.00 น. (พักกลางวัน 12.00-13.00 น.)  
★สำหรับวันเวลาและล่ามภาษาอื่นๆ โปรดสอบถามล่วงหน้าก่อน 1 สัปดาห์  
★ โปรดใช้ภาษาญี่ปุ่นหากต้องการติดต่อกับหน่วยงานที่รับผิดชอบโดยตรง สอบถามเพิ่มเติมโดยใช้ภาษาอังกฤษและภาษาจีนได้ยังเบอร์ที่ว่าการเมืองที่ด้านล่างนี้

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日  
時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)  
★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。  
★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語でお願いします。英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

## ที่ว่าการเมืองโทโยนาคะ ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ (ชั้น 6 อาคารเอโทเระ สถานีโทโยนาคะ) มีบริการให้คำปรึกษาเกี่ยวกับการใช้ชีวิตในประเทศญี่ปุ่น เช่นเรื่องความสัมพันธ์สามีภรรยา การศึกษา การเลี้ยงดูบุตร สถานภาพการพำนัก การดำเนินเรื่องต่างๆ การเรียนภาษาญี่ปุ่น ความสัมพันธ์กับบุคคลอื่น การทำงาน สุขภาพอนามัย ฯลฯ) ทุกวันจันทร์ ถึงศุกร์ พุธถึงศุกร์ เสาร์: ภาษาอังกฤษ จีน เกาหลี ฟิลิปปินส์ เวียดนาม เนปาล ไทย อินโดนีเซีย สเปน(หากท่านเดินทางมาที่ศูนย์ฯในวันจันทร์และอังคารมีบริการล่ามทางโทรศัพท์หรือเครื่องแปลภาษาสำหรับภาษาโปรดอกเสปโปรดจองล่วงหน้า 1 สัปดาห์)  
★หยุดวันหยุดนักขัตฤกษ์และช่วงสิ้นปี  
เวลา: 11.00-16.00 น.  
(ตรวจสอบวิธีการเดินทางได้ทาง code ด้านขวา)

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本語での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)  
月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、日本語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)  
★祝日と年末年始は休み  
時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)

## ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@an.zaq.jp

★ ข้อมูลในข่าวสารอาจมีการเปลี่ยนแปลงได้  
—★—★—★— ข่าวสารรายเดือน —★—★—★—

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。  
—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■ **ตรวจสุขภาพก่อนเข้าเรียนชั้นประถม**  
เอกสารแนะนำการตรวจสุขภาพสำหรับเด็กที่จะเข้าเรียนชั้นประถมในฤดูใบไม้ผลิ หน้าจะแจกให้ผู้ปกครองโดยสถานศึกษาระดับก่อนประถมศึกษา หรือจัดส่งโดยเทศบาลเมือง (ช่วงกลางเดือนค.ค.)  
ท่านสามารถใช้ผลการตรวจสุขภาพที่จัดขึ้นเป็นประจำของแต่ละเนิร์สเซอรี่ โคโดโมะเอ็งเน็น หรืออนุบาล ยื่นแทนได้  
ติดต่อสอบถาม: แผนกสุขภาพอนามัยโรงเรียน (กักคุมโฮเคงคะ)  
☎06-6858-2570

■ **就学時健康診断**  
来春、小学校へ入学予定の子どもの保護者に案内を園から配布または市から送付(10月中旬)します。  
なお、保育所・こども園・幼稚園などでの定期健診の結果で代用できます。  
問い合わせ: 学務保健課 ☎06-6858-2570

■ **รับสมัครผู้เข้าอาศัยอพาร์ทเมนต์เทศบาล**  
ต้องมีรายได้ตรงตามเงื่อนไข  
แจกใบสมัคร: 9:00-17:15 ตั้งแต่วันศุกร์ที่ 1 ถึงวันพฤหัสบดีที่ 14 ก.ย. (หยุดเสาร์อาทิตย์)  
สถานที่แจก: ศูนย์ดูแลและรับสมัครผู้เข้าอาศัยอพาร์ทเมนต์เทศบาล (ตึก 2 สำนักงานเทศบาล), โซนในโคลาโบรินเซ็นเตอร์ "โซโกล่า", เทศบาลสาขาชินเซ็นริ, สุเต็ปปู  
หากต้องการใบสมัครทางไปรษณีย์ โปรดส่งจดหมายพร้อมแสตมป์ราคา 210 เยนมาที่  
〒561-8501 とよなかしやくしよ「しえいじゆうたくほしゆう・かんりセンター」(เทศบาลเมืองโทโยนาคะ "ศูนย์ดูแลและรับสมัครผู้เข้าอาศัยอพาร์ทเมนต์เทศบาล") โดยเขียนแจ้งว่า  
"しえいじゆうたくもうしこみよろし・ほしゆうあんないしよゆうそうきぼう (ประสงค์รับใบสมัครและเอกสารแนะนำการเข้าอาศัยในอพาร์ทเมนต์เทศบาล)" พร้อมชื่อและที่อยู่ ต้องถึงภายในวันพฤหัสบดีที่ 7 ก.ย.  
วิธีสมัคร: ส่งใบสมัครภายในวันพฤหัสบดีที่ 14 ก.ย. (นับตามตราประทับไปรษณีย์)  
ติดต่อสอบถาม: ศูนย์ดูแลและรับสมัครผู้เข้าอาศัยอพาร์ทเมนต์เทศบาล (ซีเอจูดะคโบคุคันริเซ็นเตอร์) ☎06-6858-2395

■ **市営住宅の入居者募集**  
所定制限があります。  
申込用紙の配布: 9月1日(金)~14日(木)(土曜・日曜を除く)9:00~17:15  
配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コアポセンター「シヨコラ」、新千里出張所、すてつぷ。  
郵送を希望する場合は、封筒に「市営住宅申込用紙・募集案内書郵送希望」、住所、名前を書き、210円切手を添えて〒561-8501豊中市役所「市営住宅募集・管理センター」。9月7日(木)必着  
申し込み: 9月14日(木)(消印有効)まで申込用紙を送ってください。  
問い合わせ: 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395



## ■ รับฝากเลี้ยงเด็กที่ผู้ปกครองต้องทำงานในวันหยุด (ครึ่งปีหลัง)

**วันเวลา** : วันอาทิตย์และวันหยุดราชการ (ยกเว้นวันปีใหม่) ในช่วง ต.ค. 2023 ถึง มี.ค. 2024 รวมทั้งวันศุกร์ที่ 29 และวันเสาร์ที่ 30 ธ.ค.

**สถานที่** : ป๊อปปิ้นส์คีตสริม สาขาโชในและซากุระโนะมาจิ

**ค่าใช้จ่าย** : 2,500 เยน / วัน

**คุณสมบัติ** : เด็กอายุ 1 ปี ขึ้นไป ที่มีสังกัดสถานศึกษาระดับก่อนประถมศึกษาแล้ว

**วิธีสมัคร** : รับเอกสารแนบแนวได้ที่สถานศึกษาระดับก่อนประถมศึกษาที่ได้รับการรับรอง แล้วส่งใบสมัครซึ่งแนบอยู่ในเอกสารมาที่แผนกกิจการเด็ก (หรือดาวน์โหลดจากโฮมเพจเทศบาล) ใบสมัครต้องถึงภายในวันจันทร์ที่ 11 ก.ย.

**ติดต่อสอบถาม** : แผนกกิจการเด็ก (โคโดโมะจิเกียวคะ)

☎06-6858-2250

## ■ ศูนย์ดูแลโคโดโมะเอ็งที่เทศบาลรับรองเปิดรับสมัครเด็ก (คุณสมบัติข้อ 1)

**คุณสมบัติ** : เป็นเด็กที่เกิดในช่วงวันที่ 2 เม.ย. 2018 ถึงวันที่ 1 เม.ย. 2020 ที่มีทะเบียนบ้านและอาศัยกับผู้ปกครองภายในเมือง รวมทั้งมีคุณสมบัติข้อ 1 (อายุมากกว่า 3 ปีเต็มขึ้นไปและไม่มีความจำเป็นต้องฝากดูแล)

**สมัคร** : รับสมัครทางโฮมเพจเทศบาลตั้งแต่วันอาทิตย์ที่ 1 ถึงวันเสาร์ที่ 7 ต.ค. อาจมีการจับฉลากคัดเลือก ตรวจสอบสถานะการสมัครได้ในวันที่ 18 ต.ค. และประกาศผลการคัดเลือกในวันอังคารที่ 24 ต.ค. ทางโฮมเพจเทศบาล

ตรวจสอบข้อมูลศูนย์ดูแลและจำนวนที่รับสมัครได้ในโฮมเพจเทศบาล เด็ก 1 คนต่อ 1 ศูนย์เท่านั้น

**ค่าใช้จ่าย** : ตามจริง (ค่าของใช้ที่จำเป็นต่างๆ ฯลฯ)

**ติดต่อสอบถาม** : แผนกสวัสดิการเลี้ยงดูเด็ก (โคโซดาเทะคิวคะ)

☎06-6858-2253

## ■ เข้าร่วม(รับฟัง) การประชุมสภาเทศบาลของสมาชิกต่างชาติ

**วันเวลา** : วันพฤหัสบดีที่ 7 ก.ย. 14:30 - 16:00

**สถานที่** : ห้องประชุม 1 ชั้น 5 ตึก 2 เทศบาลเมือง

**เนื้อหา** : เกี่ยวกับการสร้างเมืองที่ผู้คนอยู่ร่วมกันได้ในพหุวัฒนธรรม

**จำนวน** : 10 ราย

**ติดต่อสอบถาม** : แผนกนโยบายสิทธิมนุษยชน (จินเค็งเซชาคุคะ)

☎06-6858-2654

## ■ 保護者が働くための休日保育(下半期分)

**日時** : 10月~2024年3月の日曜日・祝日(元日を除く)、12月29日

(金)・12月30日(土)

**場所** : ポピンズキッズルーム庄内・桜の町

**費用** : 1日2,500円

**対象** : 保育所などに入所している満1歳以上の子ども

**申し込み** : 認可保育所などで配布する案内書(市HPからも取り出し可)にある申し込み用紙でこども事業課へ9月11日(月)必着。

**問い合わせ** : こども事業課 ☎06-6858-2250

## ■ 市立認定こども園(1号)の園児募集

**対象** : 2018年4月2日~2020年4月1日生まれで、市に住民登録があり保護者と市内で同居している1号認定(満3歳以上で保育の必要がない)の子ども。

**申し込み** : 10月1日(日)~7日(土)に市HPで受け付け。抽選あり。申し込み状況は10月18日(水)に、抽選結果は10月24日(火)に市HPで発表。

**募集園** : 人数は市HPを参照。子ども1人につき1園のみ。

**費用** : 実費(用品代など)

**問い合わせ** : 子育て給付課 ☎06-6858-2253

## ■ 外国人市民会議(傍聴)

**日時** : 9月7日(木)14:30~16:00

**場所** : 市役所第2庁舎 5階 第1会議室

**内容** : 多文化共生のまちづくりについて

**定員** : 10人

**問い合わせ** : 人権政策課 ☎06-6858-2654



### กิจกรรม



## ■ แนะนำเตรียมเข้าสถานศึกษาระดับก่อนประถมสำหรับ ผู้ปกครองต่างชาติ

**วันเวลา** : วันอังคารที่ 17 ต.ค. 13:30 - 15:00

**เนื้อหา** : วิธีการสมัครและโครงสร้างของสถานศึกษาระดับก่อน

ประถมศึกษา (อนุบาล, เนิร์สเชอร์, ศูนย์ดูแลโคโดโมะเอ็ง) เป็นต้น

**คุณสมบัติ** : ผู้ปกครองชาวต่างชาติที่มีเด็กวัยก่อนประถมศึกษา 10 ราย

มีสำเนาภาษาอังกฤษ, จีน, เกาหลี, อินโดนีเซีย, ฟิลิปปินส์, ไทย, เนปาล

**วิธีสมัคร** : ทางโฮมเพจเทศบาลหรือที่ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนา

คะ รับตามลำดับก่อนหลัง

**สถานที่** : สปเปะ นัมบุ (ภายในโชโคล่า)

**ติดต่อสอบถาม** : ศูนย์แลกเปลี่ยนนานาชาติโทโยนาคะ ☎06-6843-4343

## ■ ห้องเรียนเขียนอ่านภาษาญี่ปุ่น โฮตารุงะอิเคะ

**วันเวลา** : ทุกวันอังคาร ตั้งแต่วันที่ 3 ต.ค. ถึงวันที่ 12 ธ.ค. (รวม10ครั้ง ยกเว้นวันที่ 7 พ.ย.) 14:00-15:30

**เนื้อหา** : จับคู่เรียนกับอาสาสมัครชาวญี่ปุ่น

**คุณสมบัติ** : ชาวต่างชาติ ฯลฯ 5 ราย

**วิธีสมัคร** : โทริสมัครได้ที่ศาลาประชาคมโฮตารุงะอิเคะ ตั้งแต่วันอังคารที่ 5 ก.ย. เวลา 10:00รับตามลำดับก่อนหลัง

**สถานที่ติดต่อสอบถาม** : ศาลาประชาคมโฮตารุงะอิเคะ (โฮตารุงะอิเคะ โคมินคัง) ☎06-6843-5561



### イベント



## ■ 外国人保護者のための入園準備説明会

**日時** : 10月17日(火)13:30~15:00

**内容** : 幼稚園・保育所・こども園の制度や申し込み方法ほか

**対象** : 入所・入園前の子どもの外国人保護者、10人

英語、中国語、韓国・朝鮮語、インドネシア語、フィリピン語、タイ

語、ネパール語の通訳あり

**申し込み** : 市HPか、とよなか国際交流センター。先着順

**場所** : ほっぺ南部分室(ショコラ内)

**問い合わせ** : 同センター ☎06-6843-4343

## ■ 日本語よみかき教室・蛭池

**日時** : 10月3日~12月12日の火曜日(11月7日を除く10回) 14:00~15:30

**内容** : 日本人ボランティアとペアで学習

**対象** : 外国人ほか、5人

**申し込み** : 9月5日(火)10:00から電話で蛭池公民館。先着順

**場所・問い合わせ** : 蛭池公民館 ☎06-6843-5561